

# RÉCITAL MARINA VIOTTI

## PROGRAMME

**Henry Purcell (1659-1695)**

*Timon of Athen* : « The curtain tune »

**Giovanni Porta (1675-1755)**

Motet *Volate gentes*

**Antonio Vivaldi (1678-1741)**

*Concerto pour violon* « Grosso Mogul » RV 208

**Nicola Porpora (1686-1768)**

*Salve Regina* en fa majeur

**Pietro Locatelli (1695-1764)**

*Concerto grosso* op.1 n°11

I. *Largo*

**Antonio Vivaldi**

*Juditha Triumphans*, aria : « O servi volate »

*Ascende laeta*, RV 635

*Concerto pour violon*

« Per Signora Anna Maria » RV 387

*Canta in prato, ride in monte*, RV 636

*Juditha Triumphans*, aria :

« Armatae face et anguibus »

Marina Viotti Mezzo-soprano

**Orchestre de l'Opéra Royal**

*L'Orchestre de l'Opéra Royal est placé sous le haut patronage de*

**Aline Foriel-Destezet**

MÉCÈNE PRINCIPALE

**Andrés Gabetta** Direction et violon

Durée : 1h20 sans entracte

S'il est bien un parcours riche et détonnant, c'est celui de Marina Viotti : elle a d'abord étudié la flûte, expérimenté le jazz, le gospel ainsi que le heavy metal et obtenu un master en philosophie et littérature. C'est aujourd'hui l'une des chanteuses lyriques les plus en vue de sa génération, et c'est avec une énergie ardente et une virtuosité à toute épreuve, qu'elle s'empare des plus grands rôles de son répertoire. Sacrée Artiste Lyrique de l'année aux Victoires de la Musique 2023, on la retrouve désormais sur toutes les grandes scènes européennes.

Marina Viotti a choisi Versailles pour y créer un nouveau récital qui fera l'objet de son prochain album enregistré par le label Château de Versailles Spectacles. Les grands compositeurs baroques qu'elle affectionne tout particulièrement seront portés au sommet par cette voix de mezzo-soprano puissante et chaude. Andrés Gabetta à la tête de l'Orchestre de l'Opéra Royal se fera le complice de cette soirée de virtuosité baroque !

### **Les Productions de l'Opéra Royal**

*Concert sur instruments anciens ou copies d'anciens, avec interprétation historiquement informée.*

*Orgue positif quatre jeux de Quentin Blumenroeder créé en 2024 pour Château de Versailles Spectacles.*

*Clavecin École Grimaldi de Marc Ducomet et Emmanuel Danset (Paris) créé en 2014 pour Château de Versailles Spectacles.*

*Ce programme est enregistré en CD pour le label Château de Versailles Spectacles*

*Le concert est filmé par Futur Antérieur Production pour une retransmission sur le site internet du Figaro et la plateforme Live Opera Versailles*

 Vietnam Airlines

*Vietnam Airlines, partenaire principal des tournées en Asie de l'Orchestre de l'Opéra Royal.*

---

## MARINA VIOTTI

Mezzo-soprano



« Une vraie personnalité, une artiste dans l'âme. »  
(*Nuances Magazine*).

2

Marina Viotti, musicienne polyvalente, a d'abord étudié la flûte, expérimenté le jazz, le gospel et le heavy metal et obtenu une maîtrise en philosophie et littérature avant d'entamer une formation vocale avec Heidi Brunner à Vienne, qu'elle a poursuivie à la Haute école de musique de Lausanne avec Brigitte Balleys. Elle termine ses études par un diplôme de soliste et complète sa formation par un programme d'étude du bel canto avec Raul Gimenez.

Ses premiers engagements la conduisent à l'Opéra de Lausanne, au Théâtre de Lucerne et, au sein du jeune ensemble, au Grand Théâtre de Genève. Depuis, elle est devenue une artiste internationalement reconnue qui se produit dans les maisons d'opéra les plus prestigieuses du monde. Elle a par exemple interprété Maddalena (*Rigoletto*) à l'Opéra d'État de Bavière à Munich, a chanté Stéphanie dans *Roméo et Juliette* à la Scala de Milan et a pris les rôles de Rosina (*Il barbiere di Siviglia*) et de Muse/Niklausse dans *Les Contes d'Hoffman* au Gran Teatro del Liceu à Barcelone. Parmi les autres événements récents, citons *Alceste* à l'Opéra de Rome et Stéphanie (*Roméo et Juliette*) à l'Opéra Bastille à Paris. Elle s'est également produite dans le rôle-titre de *La Périochole* sous la direction musicale de Marc

Minkowski au Théâtre des Champs-Élysées à Paris, où elle a également joué la saison dernière Megacle dans l'opéra *L'Olimpiade* de Vivaldi et dans le rôle-titre de *La Cenerentola*. L'artiste s'est également produite sur scène au Staatsoper Unter den Linden de Berlin et au Semperoper de Dresde. Au cours de la saison 2023/2024, elle a fait des débuts scéniques très réussis dans le rôle de Carmen à l'Opéra de Zurich dans une nouvelle production d'Andreas Homoki et a fait ses débuts aux États-Unis au cours de la même saison avec l'Orchestre symphonique d'Atlanta sous la direction de Nathalie Stutzmann.

L'invitation à se produire lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques d'été de 2024 à Paris a constitué un moment fort de la carrière de Marina Viotti. Débutant avec le groupe de métal Gojira, puis passant à la « Habanera » de l'opéra *Carmen* de Bizet - ensuite accompagnée d'un orchestre classique, cette performance très applaudie a démontré la polyvalence de l'artiste.

Outre ses nombreuses activités sur la scène de l'opéra, Marina Viotti est également une chanteuse de concert très recherchée. Ses derniers engagements l'ont conduite à l'Orchestre Gulbenkian de Lisbonne, au Concertgebouw d'Amsterdam, au Grand Théâtre de Genève et à Grafenegg dans le cadre du festival Schlossklänge. Son répertoire de concert comprend, entre

autres *Les sept dernières paroles du Christ en croix* (Haydn), la *Messe en ré majeur* et la *Symphonie n°9* de Beethoven, les *Kindertotenlieder* (Mahler) avec l'OCL, *Der Rose Pilgerfahrt* (Schumann), *La petite messe solennelle* (Rossini), le *Requiem* de Verdi, *El amor Brujo* (De Falla) avec l'Orchestre de la Suisse Italienne, *Le Poème de l'amour et de la mer* (Chausson), pour n'en citer que quelques-uns. Elle est régulièrement invitée dans des festivals (Lavaux Classics, Solothurn Classics, Label Suisse) pour présenter ses programmes polyvalents *Love has no borders*, *Music has no borders* (tous deux avec un petit ensemble), *About last night* (avec piano) ou *Porque existe otro querer* (avec le guitariste Gabriel Bianco). Ce dernier a également été édité en CD en même temps que son programme de concert *A tribute to Pauline Viardot* avec Les Talens Lyriques sous la direction de Christophe Rousset.

La saison 2024/2025 voit le retour de Marina Viotti à l'Opéra national de Paris dans le rôle de Siébel (*Faust*), apparaître en Orlofski (*Die Fledermaus*) dans une production de Barry

Kosky au Nationale Opera d'Amsterdam, participer à une mise en scène du *Requiem* de Mozart au Teatro del Liceu de Barcelone et chanter Muse/Nicklausse dans *Les Contes d'Hoffmann* à l'Opéra de Zurich. Les nouvelles productions de *Werther* (rôle de Charlotte) et *Der Rosenkavalier* (rôle d'Octavian) la ramèneront au Théâtre des Champs-Élysées à Paris. Des concerts sont prévus au Festival Ré Majeur, à Marseille et à Paris, entre autres.

Marina Viotti a remporté des prix lors de plusieurs concours. Elle a remporté le troisième prix au Concours de Genève 2016, le prix international Bel Canto au Rossini Festival de Wildbad 2015 et le premier prix et le prix du musicien au Concours international de Mâcon 2014. En avril 2019, Marina Viotti a reçu le Mazars Young Singer Award en tant que meilleure jeune chanteuse lors des prestigieux International Opera Awards à Londres. En 2023, elle est récompensée en tant qu'artiste lyrique de l'année aux Victoires de la Musique, la plus importante cérémonie de récompenses musicales en France.

## ANDRÉS GABETTA

Direction et violon

3

Le violoniste franco-argentin Andrés Gabetta est considéré comme l'un des musiciens baroques les plus brillants de sa génération.

Toujours à la recherche d'une sonorité riche et de couleurs contrastées sur instrument d'époque, il se produit en tant que soliste et chef d'orchestre dans les plus grandes salles européennes (l'Elb Philharmonie, la Philharmonie de Berlin, le Musikverein Wien, la Philharmonie de Paris, le Concertgebouw d'Amsterdam...) et dans les plus grands festivals internationaux (le Festival de Salzbourg, le Menuhin Festival de Gstaad, le Festival de Schleswig-Holstein, le Festival de Rheingau...) aux côtés de solistes tels que Cecilia Bartoli, Franco Fagioli, Sol Gabetta, Julia Lezhneva, Vivica Geneaux, Simone Kermes, Giuliano Carmignola, Maurice Steger, Gabor Boldoczki, Sergej Nakariakov ou Christophe Coin.

Andrés Gabetta développe une interprétation et une présentation originales des œuvres célèbres (les *Quatre Saisons* de Vivaldi, les *Saisons* de Piazzolla) en même temps qu'il explore des pièces encore inédites du répertoire baroque (concertos

pour violon de Timmer, Umstatt, Ragazzi), comme en atteste sa discographie très souvent récompensée (nomination aux Grammy pour les enregistrements des *Concertos Brandebourgeois* de Bach, Prix Choc, Diapason d'Or).

Andrés Gabetta fait ses débuts en 2006 comme violon solo à l'Ensemble baroque de Limoges puis à l'Orchestre de Chambre de Bâle avant de créer la Cappella Gabetta en 2010 et Gabetta Consort en 2019. En 2017, il collabore pour la première fois avec Cecilia Bartoli (enregistrement du CD *Dolce Duello*), qui l'invite aussitôt à partager la scène en soliste avec elle lors d'une tournée européenne autour de Vivaldi qui sera reconduite en 2020. Depuis, elle l'invite plusieurs fois par année comme soliste et chef de son orchestre Les Musiciens du Prince.

En tant que chef, Andrés est régulièrement invité à diriger des orchestres baroques tels que l'Orchestre baroque de Séville, les Musiciens du Prince, l'Orchestre des Lumières, l'Orchestre de la Magna Regina ou l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles.

---

## ORCHESTRE DE L'OPÉRA ROYAL DU CHÂTEAU DE VERSAILLES

L'Opéra Royal du Château de Versailles accueille plus de cent représentations par an et s'associe aux plus grands noms et interprètes internationaux qui se succèdent sur cette scène prestigieuse. L'Orchestre de l'Opéra Royal est né en 2019 pour *Les Fantômes de Versailles* de John Corigliano. Constitué de musiciens travaillant régulièrement avec les plus grands chefs, l'Orchestre défend un large répertoire allant du baroque au romantique, en passant par le classique. En raison de l'histoire du lieu dont il porte le nom, le cœur de répertoire est constitué de la musique des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.

Plusieurs chefs sont amenés à diriger l'Orchestre au cours des saisons, chacun apportant sa vision musicale en fonction du programme, comme Gaétan Jarry, Stefan Plewniak, Victor Jacob et dernièrement le jeune virtuose du violon baroque, Théotime Langlois de Swarte.

L'Orchestre, à géométrie variable, s'adapte aux besoins des différents projets de l'Opéra Royal et de Château de Versailles Spectacles. De la musique de chambre à l'opéra, en passant par le concert symphonique, l'Orchestre permet par ses différentes formations, d'offrir à chaque genre la meilleure cohésion musicale.

En cette saison 2024/2025, l'Orchestre de l'Opéra Royal sera très présent à Versailles avec plus de vingt productions pour plus de quarante représentations, sans compter les tournées en France et à l'étranger. Il participera notamment à la création et à la reprise de productions mises en scène de l'Opéra Royal : *Didon et Énée* de Purcell, *Polifemo* de Porpora, *Carmen* de Bizet, *La Fille du régiment* de Donizetti ou encore *La Senna festeggiante* de Vivaldi (CD disponible dans la collection discographique Château de Versailles Spectacles).

L'Orchestre se produira lors de la soirée du Gala de l'ADOR, des *Requiem* de Fauré et de Mozart, de *Sosarme* et du *Messie* de Haendel, du Concert du Nouvel an qui célébrera le bicentenaire de Johann Strauss. On retrouvera également les musiciens de l'Orchestre de l'Opéra Royal dans *Les Prodiges du Romantisme*, les concertos pour piano de Mozart et de Jadin, les concertos pour violon(s) de Bach ou encore dans *Les Quatre Saisons* de Vivaldi. L'Orchestre accompagnera également en récitals des artistes de talent tels que Sonya Yoncheva, Marina Viotti, Paul-Antoine Bénos-Djian, Marie Lys ou bien Samuel Mariño, Théo Imart et Rafał Tomkiewicz dans le fameux concours de virtuosité, *Les Trois Contre-Ténors*. L'Orchestre de l'Opéra Royal, également très présent en tournée, fait rayonner sa virtuosité sur les plus belles scènes de France, comme à l'international. Il a notamment été programmé à la salle Gaveau, au Palau de la Música Catalana de Barcelone, au New Year Festival de Gstaad, en tournée en Corée du Sud, et à Hanoï comme dans les principaux festivals d'été : au Festival Valloire Baroque, à l'Abbaye du Thoronet, à Cahors, à Prades, à Bauges, à Uzès, au Festival de Sablé, à la Rochelle, aux Teatros del Canal de Madrid, à Castellón, au prestigieux Festival de Peralada et de la Grange au Lac d'Évian... En avril 2024, l'Orchestre de l'Opéra Royal a réalisé une tournée de quinze dates en Chine, en Mongolie et au Vietnam (où il retournera cette saison) en résonance avec l'exposition conjointe entre le Château de Versailles et le Musée du Palais de la Cité Interdite à Pékin. Cette série de concerts a permis d'exporter jusqu'en Asie le savoir-faire des musiciens de l'Orchestre. À ce titre, l'Orchestre s'est produit lors de l'inauguration du Ho Guom Opera de Hanoï en juillet 2023, établissant un partenariat Opéra Royal du Château de Versailles / Ho Guom Opera Hanoï. Ce partenariat s'est pérennisé au travers de la coproduction du ballet *Les Saisons*

de Thierry Malandain en décembre 2023, repris en tournée à Hanoï à la rentrée 2024, tournée qui comprend également la représentation du ballet *Marie-Antoinette* de Malandain à Bangkok. Cette saison, l'orchestre fera par ailleurs ses débuts à l'Auditorium National de la Musique de Madrid, au Théâtre du Capitole de Toulouse et au Haendel Festival de Karlsruhe.

Acteur majeur du label Château de Versailles Spectacles (lauréat du prix Label de l'année 2022 par les International Classical Music Awards), l'Orchestre de l'Opéra Royal participe activement à ses enregistrements. Parmi les plus remarquables, on retrouve les *Stabat Mater* de Pergolèse et de

Vivaldi sous la direction de Marie Van Rhijn (Diamant d'*Opéra Magazine*), les *Leçons de Ténèbres* de Couperin dirigées par Stéphane Fuget, *Les Quatre Saisons* de Guido et Vivaldi avec Andrés Gabetta (Choc de *Classica*), *Giulietta e Romeo* de Zingarelli sous la direction de Stefan Plewniak (Choc de *Classica*), les *Hymnes du Couronnement* de Purcell et Haendel rassemblés par Gaétan Jarry dans *The Crown*, *La Senna festeggiante* de Vivaldi dirigée par Diego Fasolis, le Gala Plácido Domingo à Versailles, *Le Messie* de Haendel sous la baguette de Franco Fagioli ou encore *Dis-moi Vénus...* avec Marie Perbost et Gaétan Jarry (Choix de France Musique).

**Violons I**  
**Valentine Pinardel**  
Nikita Budnetskiy  
Natalia Moszumańska  
Murielle Pfister

**Violons II**  
**Koji Yoda**  
Arnaud Bassand  
Akane Hagihara  
Léa Roeckel

**Altos**  
**Petr Ruzicka**  
Sophie Dutoit

**Violoncelles**  
**Claire-Lise Demettre**  
Natalia Timofeeva

**Contrebasse**  
**Edouard Tapceanu**

**Hautbois**  
Martin Roux  
Florian Abdesselam

**Basson**  
Robin Billet

**Théorbe**  
Léa Masson

**Clavecin et orgue**  
Chloé de Guillebon

5

L'Orchestre de l'Opéra Royal est placé sous le haut patronage de

**Aline Foriel-Destezet**  
MÉCÈNE PRINCIPALE

---

## GIOVANNI PORTA (1675-1755)

Motet *Volate gentes*

*Volate gentes venite cum spe  
et flores habentes portate ad me.*

Viens peuple, viens plein d'espoir  
et ceux qui ont des fleurs apportez-les moi.

## NICOLA PORPORA (1686-1768)

*Salve regina en fa majeur*

*Salve, Regina,  
Mater misericordiæ,  
vita dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus,  
exsules filii Evæ.  
Ad te suspiramus, gementes et flentes  
in hac lacrymarum valle.  
Eia ergo, advocata nostra,  
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.  
Et Jesum benedictum fructum ventris tui,  
nobis, post hoc exsilium, ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis  
Virgo Maria!*

Salut, ô Reine,  
Mère de miséricorde,  
notre vie, notre douceur, notre espérance, salut.  
Nous criions vers toi,  
enfants d'Ève exilés.  
Vers toi nous soupirons, gémissant et pleurant  
dans cette vallée de larmes.  
Ô toi, notre avocate  
tourne vers nous ton regard miséricordieux.  
Et, après cet exil, montre-nous Jésus,  
le fruit béni de tes entrailles.  
Ô clémente, ô miséricordieuse, ô douce  
Vierge Marie!

## ANTONIO VIVALDI (1678-1741)

6

*Juditha Triumphans* RV 636, aria :

« O servi volate »

*O servi volate,  
et Domino meo  
vos mensas parate  
si proxima nox.  
Invicto Holoferni  
cantemus alterni,  
honoris, amoris  
sit consona nox.*

Serviteurs, volez  
et pour mon Seigneur  
préparez le souper,  
car la nuit approche.  
Au vainqueur Holoferne  
chantons en alternance,  
aux honneurs et aux amours  
que la nuit soit propice.

## ANTONIO VIVALDI

*Ascende laeta*, RV 635

*Ascende laeta  
montes et colles,  
tota formosa  
bella Maria.*

*Ascende laeta  
montes et colles,  
tota Formosa  
bella Regina.*

*Truncus recusat  
gressus turbare,  
te vulnerare  
non audet spina.*

Grimper avec plaisir  
les montagnes et les collines  
toutes merveilleuses  
belle Marie.

Grimpe volontiers  
les montagnes et les collines  
toutes merveilleuses  
belle Reine.

Le tronc d'arbre refuse  
de déranger tes pas  
l'épine n'ose pas  
te blesser.

## ANTONIO VIVALDI

*Canta in prato, ride in monte*, RV 636

*Canta in prato, ride in monte  
Philomela laeta in fonte,  
vox respondeat exultando.*

*Et vox illa sit amoena  
vox laetitiae, nec tua poena  
gaudia turbet deplorando.*

*Selva [saeva] fulgescit nobis  
digna communi gaudio optata dies.  
Pater beate, gaude  
caelesti gloria tua,  
gaude sereno obsequio.*

*Vos mortales, plaudite et exultate,  
et si plaudunt in coelo amoeni cori,  
gaudeat et omnis vivens  
et semper plaudendo sacro honori.*

*Avenae rusticatae,  
sinceri fervida  
amoris júbila  
docete nos.*

*Vos gaudia dicite, [discite]  
timpana et organa,  
si agrestis fistula  
invitat vos.*

Chantez dans la prairie, souriez sur la montagne,  
Philomèle, heureux le printemps,  
que ta voix résonne avec joie.

Et que cette voix soit agréable,  
la voix de la joie, et que ton châtiment  
ne trouble pas la joie par des pleurs.

Le jour choisi brille sur nous,  
digne de la joie commune.  
Père béni, réjouis-toi  
de ta gloire céleste,  
réjouis-toi de ta douce obéissance.

Vous, mortels, applaudissez et réjouissez-vous,  
et quand les chœurs applaudissent au ciel,  
tout ce qui vit se réjouit aussi  
et applaudit sans cesse à son saint honneur.

Les airs du pays,  
nous apprennent à nous réjouir  
avec la passion authentique  
de l'amour.

On apprend à être joyeux,  
les tambours et les orgues,  
quand la flûte agreste  
vous invite.

7

## ANTONIO VIVALDI

*Juditha Triumphans* RV 636, aria :  
« Armatae face et anguibus »

*Armatae face et anguibus  
a caeco regno squallido  
furoris sociae barbari,  
furiae, venite ad nos.*

*Morte, flagello, stragibus  
vindictam tanti funeris  
irata nostra pectora  
duces docete vos.*

Armés de boules de feu et de dragons crachant du feu,  
de votre royaume rude et grossier  
de ravage, de relation sauvage,  
furies, venez à nous.

Avec la mort, la flagellation et le massacre,  
la vengeance d'une telle mort,  
nos cœurs enragés,  
commandants, enseignent.

## PROCHAINEMENT



© Edouard-Brane

### Récital Paul-Antoine Bénos-Djian KINGS AND HEROES

SALON D'HERCULE  
Vendredi 20 décembre, 21h  
Durée : 1h15 sans entracte

**Paul-Antoine Bénos-Djian** Contre-ténor

**Orchestre de l'Opéra Royal**  
*L'Orchestre de l'Opéra Royal est placé sous le haut  
patronage de* **Aline Foriel-Destezet**  
MÉCÈNE PRINCIPALE

**Théotime Langlois de Swarte** Direction

RÉSERVATIONS • +33 (0)1 30 83 78 89  
[www.operaroyal-versailles.fr](http://www.operaroyal-versailles.fr) et points de vente habituels  
En billetterie-boutique : 3 bis rue des Réservoirs 78000 Versailles

